

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Local news : Toronto, Vancouver = Nouvelles locales : Montréal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

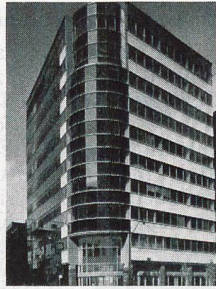


**Toronto  
Consulate General  
of Switzerland**

154 University Avenue  
Suite 601  
Toronto, Ont.  
M5H 3Y9

Opening hours for the public  
from Monday to Friday  
from 09:00 a.m. to 1:00 p.m.

Tel.: (406) 593-5371  
Fax: (406) 593-5083



**Swiss Rifle  
Club Toronto**

154 University Avenue, Suite 601, Toronto, Ont. M5H 3Y9

One of our distinguished members, presently living and working outside Canada, has been kind enough to forward the following article that appeared on August 7, 1993 in the International Herald.

It may be something to be considered in Canada, especially with our new gun law, and our hundreds of bushels of McIntosh apples.

If only good old Willy would have known.

Regula Koechli  
President

**Swiss Club Toronto Young Swiss Section  
VORANZEIGE**

**25 Jahre Theatergruppe**

Die Theaterauffuehrungen der Young Swiss Group Toronto finden statt:

- 26. Maerz 1994 in Wellesley
- 16. April 1994 in Toronto, Estonian House  
958 Broadview Ave.
- 9. oder 23. April in Ottawa

Fuer weitere Informationen erkundigen sie  
sich bei Walter Brunner oder  
Magdalena Hess (905) 508-8014.

**Russian Troops Take  
Tip From William Tell**

*Agence France-Presse*

LONDON — Russian Interior Ministry troops are adding crossbows to their existing array of sophisticated anti-terrorist weapons, Itar-Tass said in a report monitored by the BBC.

The report said the ministry was to issue crossbows to its special forces for use in situa-

tions where the use of firearms could cause fires or explosions.

Ministry experts say that the crossbow — the modern version of which can hit a target as far as 200 meters away — is particularly suited to anti-terrorist operations at nuclear power stations and oil storage facilities.



**Canadysli seeks Fun-Loving Swiss!**

Canadysli Toronto, a local guggemusig group whose purpose it is to keep Swiss Carnival alive thousands of kilometers from home, has set its social calendar for 1993-94, and there is room for you to take part.

The highlight of social season is Morgenstraich, set this year for Feb. 12,

1994, which will constitute a pre-dawn parade through the streets, followed by a dance/performance at Harbourfront the same day. A masked ball follows a week later.

We have also been engaged to perform on First Night, the New Year's Eve celebrations in Toronto's Market area.

Everyone from the

Swiss Community is more than welcome to come and join the fun, but those with even a minimal musical ability are invited to join the group proper.

We meet on the first Tuesday of each month at Graf Bobby's restaurant, on Wellington St., immediately west of Church St., from about 7:30 p.m. If you have the

inclination to join, feel free to show up at the restaurant, or contact any one of the people listed below.

Hans Peter Schmied  
(905) 823-3452

Arno Sigrist  
(416) 493-8025

Tom Erb  
(416) 769-2735

Bill Wakefield  
(416) 626-3838



## Vancouver

### Consulate General of Switzerland

790-999 Canada Place  
Vancouver, B.C.  
V6C 3E1

Tel.: (604) 684-2231  
Fax: (604) 684-2806

Opening Monday to Friday  
from 09:00 a.m. to 1:00 p.m.



## THE SWISS CANADIAN MOUNTAIN RANGE ASSOCIATION

Our 14. Annual Schuetzenfest was another great success, with an ever increasing number of new shooters participating. Shooting time had to be extended on Sunday to permit all shooters to complete their programs. Except for international competitions, I doubt if there is another event which attracts shooters from as far as our event does. We enjoyed again having a number of participants from the Los Angeles area, as well as our Swiss friends from Calgary and Edmonton. But we also see an

ever larger number of new Canadian and US shooters come to this event. The weather was absolutely fantastic. The food served by the many volunteers was excellent and the socializing lasted into the late night. I am sure many will be back next year, to enjoy the camaraderie and sportsmanship which goes with our target shooting sport. Congratulations to all the trophy and medal winners.

Total participation was 82 shooters and we look forward to see them all again next year.

### RESULTS:

	Rifle	Sm. Bore	Pist.	Xbow	Tot.
1. Rene Brugger — Vancouver	92	97	95	93	377
2. Rene Zollinger — Vancouver	92	95	94	82	363
3. Robert Best — Vancouver	93	94	88	87	362
4. Clint Dahlstrom — Victoria	93	96	84	87	360
5. Patricia Dahlstrom — Victoria	93	97	76	91	357

## MOUNTAIN HIGH HELICOPTER LTD.

EFFICIENT • SAFE • RELIABLE

We fly with the



modern Aerospatiale 350's

- HELI FISHING
- HELI HIKING
- HELI TOURING
- SIGHTSEEING & PHOTO FLIGHTS

SWISS INTERPRETER ON BOARD

LOCATED IN THE EAST KOOTENAYS BETWEEN THE ROCKIES AND THE PURCELL MOUNTAIN RANGE

P.O. BOX 370 • MARYSVILLE, B.C. V0B 1Z0  
TEL.: (604) 426-4227 FAX: (604) 427-5344

## Projekt bruggeboge – was ist das ?

### Liebe Leserinnen und Leser

Seit nunmehr 25 Jahren bin ich in der Schweiz in der Sozialhilfe tätig. Ich begegne dabei immer wieder hilfebedürftige Menschen, die sich in Krisensituationen befinden, in denen sich ihnen niemand mehr annehmen will oder kann (auch die dafür vorgesehenen soziale Einrichtungen nicht).

Idee meiner privaten Initiative ist es nun, eine Art Überbrückungshilfe anzubieten; daher der Name des Projektes "bruggeboge". Das heisst, die betroffenen Menschen sollen sich vorübergehend in einer gesunden und tragfähigen Lebensgemeinschaft aufhalten können. Dies solange, bis sie einigermaßen zur Ruhe gekommen sind und für sie dauerhafte Betreuungsplätze gefunden werden konnten; sei dies eine Rückkehr an den angestammten Platz oder aber eine neue Lösung. Es hat sich nun gezeigt, dass für diese Form der Überbrückungshilfe land- und forstwirtschaftliche Verhältnisse im In- und Ausland sehr geeignet sind.

Besonders wenn sie geographisch etwas abgelegen sind.

Aus diesem Grund erlaube ich mir, Sie auf diesem Weg anzufragen, ob Sie allfälligerweise bereit und in der Lage wären, gelegentlich für eine befristete Zeit (zwischen wenigen Wochen und mehreren Monaten) jemanden in Ihre Obhut aufzunehmen? Es könnte dabei, je nach Ihrem Wunsch, ein Kind, ein Jugendlicher, ein Erwachsener oder ein Senior weiblichen oder männlichen Geschlechts sein.

Vielen Dank, dass Sie sich die Zeit genommen haben, diese Zeilen zu lesen und sich Gedanken darüber machen! Selbstverständlich bin ich jederzeit bereit, Ihre weiteren Fragen zu beantworten. In diesem Sinn erwarte ich gerne ein Echo von Ihnen.

### projekt bruggeboge –

Fredy Gräub  
Sonnenrain, CH-6212  
Kaltbach  
Tel: 01141 45 21 29 60  
Fax: 01141 45 21 51 35

## CELEBRATION COOKBOOK

### — A GREAT CHRISTMAS GIFT —

In 1991, during the celebration of the 700 years of Switzerland, a small group of Swiss-Canadians in Greater Vancouver decided to create a popular cookbook of authentic Swiss recipes, but collected, screened and tested by us here in Canada.

Under the leadership of Mrs. Ruth Bättig (editor) and the financial and spiritual support of the Swiss Society of Vancouver, the Swiss Canadian Chamber of Commerce (B.C. Ltd.), the Swiss Canadian Mountain Range Association, the Dorfmusik and the Consulate General of Switzerland in Vancouver, the "Swiss Celebration Cookbook" was created!

It consists of 158 pages, including colour illustrations and index. The chapters cover

Soups & Stews; Meat, Poultry, Game & Fish; Potato Dishes; Vegetables; Salads & Sauces; Cheese & Egg Dishes; Cereals & Pasta; Breads; Cakes & Cookies; Desserts, Sweetmeats & Sundries. The book is composed of favorite recipes from most of the regions and Cantons of Switzerland.

The sharing of food has always been a serious and joyful proposition to Swiss. Feeding people lovingly and graciously is an inherent element of Swiss Culture.

The price is \$24.50 per copy if mailed, and \$21.00 if picked up.

Please return the below form with your cheque to the following address:

Mrs. Ruth Bättig  
815 King Georges Way  
West Vancouver, B.C.  
V7S 1S4 Canada  
Tel.: (604) 987-3354

Yes! I would like to order now! (Limited Edition 1):

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Please send me (indicate number) \_\_\_\_\_ copy(ies) of the Switzerland Celebration Cookbook. I am enclosing my payment (personal or corporate cheques only.)



**RAINBOW CREEK  
BED & BREAKFAST**

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,  
Whistler, B.C.  
Canada V0N 1B8  
Telephone: (604) 932-7001



Swiss Hotel  
**Silver Lode Inn**

Box 5

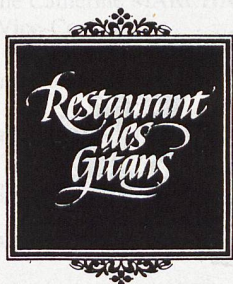
Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. V0E 1G0

We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes

Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).  
Indoorpool in the village.  
Great for hiking in the summer.  
A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and  
famous Swiss pastry.

For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105  
Fax (604) 549 2163

Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz



French & Swiss Cuisine

83 - 6th Street  
New Westminster  
V3L 2Z8

Reservations  
524-6122

TUE-FRI LUNCH  
TUE-SAT DINNER



ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

**ERICH HUMBEL**  
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,  
Mission, B.C. V2V 1C3



VANCOUVER, B.C. PHOENIX, AZ  
SAN FRANCISCO, CA CANADA USA

Alaska • Canada • USA

Van Conversions • Motorhomes • Travel Vans  
Canoes • Bikes • Motorcycles  
Ferry, Hotel & Lodge Reservations  
Rentals, Sales and Buybacks (Long Term)

4981 Byrne Road  
Burnaby, B.C. V5J 3H6, Canada



Tel: (604) 432-7624  
Fax: (604) 520-6833

**SWISS SUNSET INN**

2604 SKAHA LAKE ROAD  
PENTICTON, B.C. V2A 6G1

Ph: (604) 492-8209 Fax: (604) 492-5170

*Sleeping & Housekeeping Units,  
Air Conditioning,  
Color Cable TV, Heated Pool, Playground,  
D.D. Phones*

Your Hosts  
Peter & Elizabeth Notz

**Your Swiss Optician**

**BUDGET  
OPTICAL**

Eyeglasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus.: 689-5141  
Res.: 683-0659

#429-736 Granville St.  
Vancouver, B.C., V6Z 1G3

**TRAVEL B.C.**

Rental of Vanconversions & Motorhomes



**Walter Humbel**

Tel. 327-3213  
Fax. 431-8391

1598 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. V5P 2R4



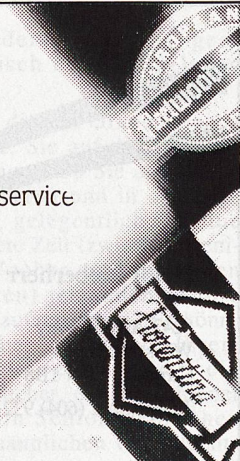
**QUALITY: 150 different ways**  
**SERVICE: All ways**

At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



**FLEETWOOD SAUSAGE LTD.**  
 5523 - 176th St., Surrey, B.C. V3S 4C2



TEL. (604) 683-1291  
 Fax (604) 683-9360  
 Mon. - Fri. 10 a.m. - 6 p.m.



**KAEGI TRAVEL**

**GO AWAY THE KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER  
 736 GRANVILLE ST., #1226  
 VANCOUVER, B.C. CANADA  
 V6Z 1G3

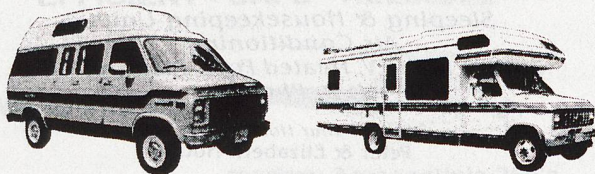


2788 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
 One Block West of P.N.C.

Andreas Kern  
 251-1411

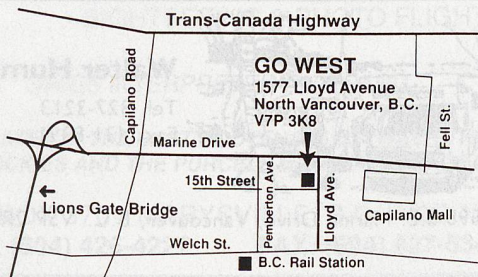
**GO WEST**  
 IF YOU WANT THE BEST

**MOTORHOME RENTALS**  
 VANCOUVER • CALGARY • TORONTO



**Happy Camping!**

Central Reservations Office:  
 Call (604) 987-5288  
 Fax (604) 987-9620



**THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE**  
**TEEPEE HEART RANCH**

— your host —  
**HANS BURCH**

Fly Fishing • Photography Rides  
 Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday  
 Student Trips • Hunting Accommodation  
 Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek  
 British Columbia V0L 1K0

(604) 398-1061  
 392-5015

**IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER**

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



**HASTINGS TRAVEL LTD.**

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)  
 VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5  
 TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS - MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



## Montréal Québec et Provinces Atlantiques

Consulat général de Suisse  
1572, Av. Dr. Penfield  
Montréal H3G 1C4

Réception du lundi au vendredi,  
de 10 h 00 à 13 h 00  
ou sur rendez-vous

Tél.: (514) 932-7181  
Fax: (514) 932-9028



## Consulat général de Suisse – Montréal

Suite à différentes mutations de personnel, le Consulat général de Suisse à Montréal a le plaisir de vous présenter son "équipe" actuelle:

M. Max HELLER, Consul général	<b>Domaine</b> Chef de poste
Mme Christiane THOMMEN, Consul	Culture
Mme Catherine MARCHAND, Vice-Consul	Chef de chancellerie, AVS
M. Patrick SCHAFFTER	Promotion commerciale
Mme Dominique BEGUIN	Chancellerie (état civil, passeports, militaire, visas)
Mme Florence MOUNIR	Chancellerie (état civil, passeports, militaire, visas)
Mme Eveline BEROUD	Secrétaire du chef de poste, rel. publ.
Mme Florence BLATTI	Secrétariat, tourisme, visas, rel. publ.
M. Frédy BUETIKOFER	Huissier



1572 AV. DOCTEUR PENFIELD  
MONTRÉAL, QC  
H3G 1C4

L'ECS est en opération depuis 1989. Dès l'année suivante, elle fut officiellement reconnue et subventionnée par le gouvernement suisse.

Les objectifs principaux de l'école sont:

1. Faire connaître l'histoire et la géographie de la Suisse et apprendre aux élèves les principales coutumes du pays.
2. Enseigner l'allemand comme 2e ou 3e langue tant aux enfants qui n'en ont aucune connaissance qu'à ceux qui maîtrisent déjà cette langue ou le suisse alémanique.
3. Faciliter l'insertion dans le système scolaire suisse des enfants suisses dont les parents retournent au pays ainsi que celle des enfants canadiens qui devront suivre leurs parents en Suisse.

Les cours sont donnés le vendredi soir à Lacolle et à Farnham ainsi que le samedi matin à Montréal. De plus, le programme est agrémenté de différentes sorties, d'une journée à ski et d'un camp d'été. D'autres cours ou manifestations peuvent être organisés suivant la demande.

Pour de plus amples informations, prière de contacter:

Regula Brunies-Rued: (514) 932-2188 (jour)  
Markus Krapf : (514) 441-2124 (soir)  
Michel Guisolan : (514) 666-0422 (soir)

## WIE WÄR'S MIT EINEM GEMEINSCHAFTLICHEN INFORMATIONENABEND ÜBER DIE ECS UND DIE ALEXANDER VON HUMBOLDT SCHULE?

Die Verantwortlichen dieser Lehranstalten würden sich gerne anlässlich eines Informationsabends, voraussichtlich Anfang Januar 1994, für Fragen aller Art zur Verfügung stellen. Ort und genaues

Datum werden je nach Bedarf und Interesse später festgelegt. Bitte rufen Sie in diesem Zusammenhang das Sekretariat des Generalkonsulates in Montréal an  
**Tel.: (514) 932-7181.**

Redaktionsschluss für die Lokalseiten  
Délai de rédaction pour les pages locales  
Copy dead-line for the local-pages

01.03. 1994

— Montréal —

TÉLÉVISION — CANAL 24 —

## La chronique suisse en péril !

Appel à tous les petit-fils de Winkelried, à tous les descendants de Guillaume Tell, à toutes les familles alliées ou amies de la grande lignée des Helvètes aux bras nouveaux... il y a péril en la demeure. Les caisses de la "Chronique Suisse" sont à sec.

Cette demi-heure d'émission présentée toutes les 2 semaines au canal 24 TEQ et qui vous présente l'actualité sous différents aspects — Événements récents en Suisse — Activités des Sociétés Suisses au Québec — Tourisme en Suisse — est en danger de disparition.

Le financement est assuré par quelques commanditaires qui nous honorent d'un inconditionnel soutien. Au vu de l'actuelle récession, donc d'un manque de liquidités, il y a péril en la demeure, c'est-à-dire que ces émissions, agréablement prisées par nos compatriotes, pourraient être supprimées. Aussi le Conseil d'administration, le Consulat Général de Suisse et plusieurs commanditaires, qui s'efforceront de diversifier les programmes, s'adressent-ils à tous

les membres et amis de notre communauté suisse pour souscrire à un don. Un geste de solidarité suffirait à maintenir la diffusion de notre "Chronique suisse". Nous proposons une souscription de 24 dollars can. par année.

Nous avons néanmoins une bonne nouvelle à vous annoncer. La télévision ethnique du Québec (TEQ) négocie actuellement avec la Commission canadienne de la radio et télévision l'obtention d'une antenne indépendante dans la région montréalaise; ceci permettra à tous les auditeurs cablés ou non de recevoir notre programme dans une zone élargie du Québec. Raison de plus pour conserver par tous les moyens ce formidable instrument de communication !

En prouvant votre intérêt et votre engagement, veuillez adresser votre contribution au Consulat Général de Suisse, 1752 Avenue Docteur Penfield, Montréal, PQ H3G 1C4 en libellant votre chèque à "Chronique Suisse".

## ALEXANDER VON HUMBOLDT SCHULE, MONTREAL

Die Schule besteht seit 1980 und ist die einzige deutschsprachige Ganztageschule in Kanada. 220 Mädchen und Jungen verschiedener Nationalitäten besuchen diese Schule vom Kindergarten über die Primarklassen bis hin zur Sekundarstufe. Unser Lehrkörper ist nicht nur aus Deutschland entsandt, sondern besteht ebenfalls aus deutsch-, englisch- und französischsprachigen Ortskräften mit kanadischem und europäischem Hintergrund. Bisher erhalten die dreisprachigen

Absolventen der Klasse 11 ein Quebecker Oberschuldiploam, was entweder den Transfer in die Quebecker CEGEPS oder auch die eventuelle Reintegration der Schüler in das europäische Schulsystem ermöglicht. Der Ausbau zur deutschen Reifeprüfung wird bis Mitte der neunziger Jahre angestrebt.

Es liegt im Interesse aller, unsere Zukunft durch Investitionen in die Jugend sicherer zu machen. Internationale Verbindungen bedeuten die Zukunft.





Déménagements Internationaux inc.  
**EUROPACK**  
 The International movers inc.  
**Jacques Thevenoz**  
 Président  
 625, Ave. Meloche, Dorval, Québec  
 H9P 2T1 Tél.: (514) 633-8583  
 Fax: (514) 633-8321  
 Téléx: 05-821622



**KLASSISCHE SCHWEIZERFILME**

Bereitet Freude für Jahre. Auf VHS Qualitätskassette für Nordamerika, in Originalton und Schweizerdialekt.

Heidi, Gilberte de Courgenay, Füsilier Wipf  
 Ueli der Knecht, Wachtmeister Studer,

**NEU!** 40 Jahre Schweizerfernsehen DRS,  
 volkstümliche Jubiläumskassette.

Zum bestellen: Filmtitel mit Check oder Moneyorder von Can. 45.- pro Film an:

**Markus Video**  
 P.O. Box 277, Station D, Islington, Ont., M9A 4X2 Canada  
 GST, PST und Porto inbegriffen.

**HOCKEY IN  
 Switzerland**

If you are Swiss or origin Swiss and you play hockey.

There is probably hope for a national league Swiss.

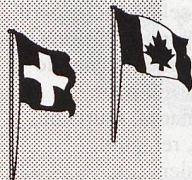
Ex-players overseas give you opportunity to play in this league.

**HOCKEY EN Suisse**

Si vous êtes Suisse ou d'origine Suisse et que vous jouez au hockey...

Il est possible pour vous de faire partie de la Ligue Nationale Suisse.

Les anciens professionnels européens vous donnent l'opportunité de jouer dans cette ligue.



**S.G.M.  
 Rudy Spahr**

2945, des Barilletts  
 Québec (Québec) Canada G2C 1Y5  
 (418) 845-3469 • En Suisse: 01141 22 785 1158

**VOYAGES**



**Switzerland • Suisse**

**\$689<sup>00</sup>**

Direct Flight - Vol Direct

**Summer in Switzerland  
 Été en Suisse**

*Business or Vacation Travel*  
 Airfares • Hôtels • Trains • Cruises

*Voyages d'affaires ou vacances*  
 Avions • Hôtels • Trains • Croisières

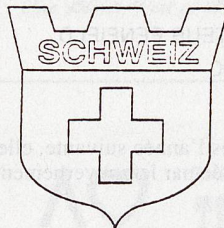
**Irene Bücheli**

Ihre Reiseberaterin  
 Travel Consultant • Conseillère en Voyages

**VOYAGES VERDUN**

Membre de RiderNet  
 Member of RiderNet

**VOYAGES VERDUN, 6049 AV. VERDUN  
 VERDUN, MONTRÉAL, QUÉBEC H4H 1M8  
 514-761-5561 • 1-800-561-7477  
 Fax: 514-761-4810 • Home/Maison: 761-0658**



Pin size / 3/4 inch

Show your colours !

**Swiss Lapel Pin**

Beautiful crafted and colorful !  
 To order send \$3.58 per pin,  
 plus self addressed envelope to:  
 (we pay postage !)

#206-4512-75 St. N.W.  
 Calgary, AB T3B 2M9



**The Granary**

SWISS RESTAURANT & WINE PUB

**"EINZIGES SCHWEIZER LANDGASTHAUS  
 ZWISCHEN MONTREAL UND OTTAWA"**

BARB ROAD  
 VANKLEEK HILL, ON K0B 1R0 ANNA-MARIA & ERICH  
 EXIT 17, HWY 17 (613) 678-5161



28.5% alc./vol. **Appenzeller** 700 ml  
 Alpenbitter

Code SAQ + 291138

**S. FASSBIND, S.A.**

- 292615 Poire William du Valais ..... \$45.61
- 944223 Vieux Kirsch du Righi ..... \$33.99
- 952234 Framboise du Bois ..... \$27.99
- 320887 Abricot, sélections ..... \$33.17



**PAUL WIDMER**

TÉL.: (514) 678-3551 — FAX: (514) 676-5282

**BLANCS Vins Suisses — Swiss Wines — 750 ml RED**

- 737957 Les Pierrailles 737965 Piganot
- 704247 Ch. Châtagnéréaz 737791 Merlot, L'Aviète

**A. BIOLLAZ SA, VALAIS**

- 316372 Fendant, La Riverette 704965 Dôle, Les Sabines
- 316364 Goron, Beurival

**MÉDAILLE D'OR** Le Mousseux Genève 311191 BACCARAT BRUT  
 — 500 ml

- 704890 Jussy, Chasselas de Genève 704908 Gamay de Genève

**SPÉCIAL! + 316349 Armory Perlan ..... \$12.88**

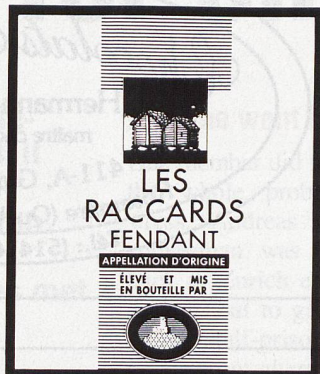
Quantité Limitée

DISPONIBLES MAISONS DES VINS & MAGASINS DES SPÉCIALITÉS DE LA S.A.Q.





Importation Épicurienne  
R.A. Fortin Inc.



Code: 308130 Prix: 70,25 \$ Code: 289231 Prix: 18,34 \$

**DISPONIBLES EN SPÉCIALITÉS**

	CODE	PRIX
ÉTOILE DU VALAIS, FENDANT 1991 – 750ml	727669	*
LES RACCARDS, DOLE 1990 750ml	713198	16,71 \$
375ml	713206	*

\* DISPONIBLE EN AVRIL 1993

5595, Valcourt Brossard, Qué., Canada J4W 1C4  
TÉLÉPHONE: (514) 671-9280 — FAX: (514) 671-0631



**DR. MEHRAN**

Produits de soins  
*Skin Care Products*

**POUR VOTRE BEAUTÉ  
FOR YOUR BEAUTY**



8 lignes de soins de peau  
*8 Skin Care lines*

Riche collection de  
produits de maquillage  
*Rich collection of  
Make-up products*

Produits pour la vente au détail  
et à l'usage professionnel  
*Products for retail sale  
and professional use*

Siège social/Head Office:

305, Boul. Hymus, Pointe Claire, Québec, H9R 1G6, Canada

Tél.: (514) 630-8000 • Fax: (514) 630-4455

Sans frais / Toll free: 1-800-363-0694

**CULINARY ART  
AND TRADITIONS OF  
SWITZERLAND**

An incomparable **Journey through a Country with a Thousand Secrets and Legendary Hospitality.** 250 spectacular pages illustrating the **Traditions of Swiss National Heritage.** This **Masterpiece** is Quite Another **Culinary Book** filled with **Recipes** reflecting an appreciation of the environment, table art and customs linked with food in the Gastronomic and Regional world of **Switzerland.** The **Book** is a **Collectors Item** and an excellent **Client Gift.**

**Price US Dollar Currency \$59.95 per book including S & H within the USA & Canada.**

To order please mail your check or money order along with this order form to: **Royale Inter-Continental Industries, 221 S. Oak Knoll Ave. • Ste. 309 • Pasadena • CA 91101**  
Pphone (818) 440-9945 • Fax (818) 584-6833

**ORDER FORM**

**Culinary Art and Traditions of Switzerland  
Nestlé Swiss Cuisine Tribute  
(Not available in bookstores.)**

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

English  French  German



SYSTEME ALARME SECURITAIRE

(514) 953-3333

MTL.: (514) 953-3333

QUÉ.: (418) 563-3393

FAX: (514) 962-4640

**SERGE-ALAIN STUTZ**  
Consultant en sécurité

329, 43e Avenue, Laval Ouest, H7R 3T3



art alpina inc. IMPRIMEUR - LITHOGRAPHER

1070 RUE DE BLEURY, SUITE 300, MONTREAL, QC H2Z 1N3  
TEL.: (514) 861-9520 FAX: (514) 861-9521

- CATALOGUES
- BROCHURES
- FORMULES DE COMPTABILITÉ
- CHÈQUES
- RAPPORTS ANNUELS
- PROCÉDÉS DE COULEUR
- FORMULES MULTIPLES
- FORMULES D'AFFAIRES
- BROCHURES DE VOYAGE
- CATALOGUES
- BROCHURES
- BOOKKEEPING FORMS
- CHEQUES
- ANNUAL REPORTS
- COLOR PROCESS
- SNAP SETS
- BUSINESS FORMS
- TRAVEL BROCHURES

MARCEL BRIGGER, PRÉSIDENT





## FROMAGERIE

# Fritz Kaiser inc.

Fritz Kaiser, Président

Spécialités "FRITZ" Specialty

- Raclette • Tilsit • St-Paulin (and many more)

Mail orders welcome by fax or phone throughout Canada or also available directly at plant.

4<sup>e</sup> Concession, Noyan, Cté Missisquoi, Québec J0J 1B0  
Tél.: (514) 294-2207 Fax: (514) 294-2249



Hermann Zuccatti  
maître chocolatier

411-A, Grande-Côte  
Rosemère (Québec) J7A 1K9  
Tél.: (514) 621-8440

## HOCKEY IN SWITZERLAND

AUSTRIA GERMANY

If you are a hockey player and eligible for a Swiss, Austrian or German passport, contact International Sports Management (ISM).

All ages welcome.



### Int'l Sports Management (ISM)

9501 Côte de Liesse Road  
Dorval, Québec, Canada H9P 2N9  
Phone: (514) 631-4266  
Fax: (514) 636-0365

## JOHN F. KENNEDY INTERNATIONAL SCHOOL

3792 Saanen-Gstaad, Switzerland



### Employment Opportunities

Small, international, English-language boarding school would like to hear from Swiss nationals or persons with working permission for Switzerland, interested in full-time employment from September, 1994. Qualified elementary school teachers for English-speaking children 5 to 14, or persons interested in serving as Housemother or Household Assistant or Cook should write to:

William Lovell,  
Director

Tel. (030) 4.13.72  
Fax. (030) 4.89.82

## Un SUISSE au service des SUISSES.

Votre solution-voyage à des prix exceptionnels.



### Agence de voyages St-Sauveur inc.

Détenteur d'un permis du Québec

Claude Fischer, C.T.C.  
Président

ACTA — IATA — CIBC

3, ave. de la Gare, St-Sauveur des Monts,  
Québec, Canada J0R 1R0  
Tél.: Montréal et St-Sauveur (514) 227-2613  
Extérieur: 1-800-663-2613  
Fax: (514) 227-2614

Als Schweizer mit meinen Beziehungen  
biete ich Ihnen beste Beratung und sehr  
günstige Preise in allen Ihren Reisen.

PRODUIT DE SUISSE PRODUCT OF SWITZERLAND

VIN BLANC - WHITE WINE  
CODE +737445

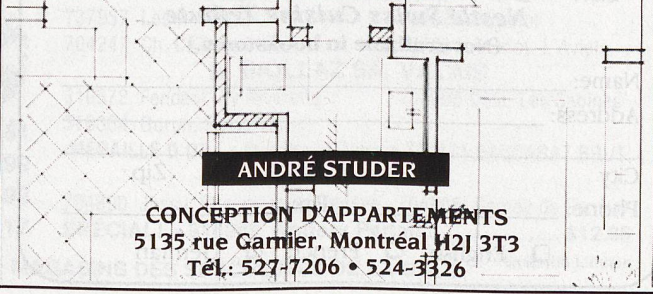
# NEUCHÂTEL

11% ALC./VOL. 750 ML

## DOMAINE E. DE MONTMOLLIN FILS AUVERNIER

MAISON DES VINS, S.A.Q.  
SUISSE - SWITZERLAND  
MAGASINS SPÉCIALTÉS, S.A.Q.

## APPARTEMENTS RÉNOVÉS À VENDRE PRIX INTÉRESSANTS



ANDRÉ STUDER

CONCEPTION D'APPARTEMENTS  
5135 rue Gamier, Montréal H2J 3T3  
Tél.: 527-7206 • 524-3326